Zbk.
n.º 2022 / 332

IFK-CIF Q2000541I

2022ko abuztuaren 29an, Donostiako Estropaden Antolakuntzak jakin zuen bertan parte hartzeko izena eman zuten klub batzuek RIBLETS izeneko BIONIC SURFACE TECHNOLOGY enpresak ekoitzitako ehun bat erabili zutela beren txalupetan, eta horrek, ustez, nabarmen eragin zezakeela haien nabigagarritasunean, eta, beraz, Kirol-lehiaketa guztietan aurreikusten diren berdintasun kirol-baldintzetan eragin negatiboa izan zezaketela.

El día 29 de agosto de 2022 llegó a conocimiento de la Organización de las Regatas de Donostia/San Sebastián la utilización en sus botes, por parte de algunos clubes que se habían inscrito para participar en las mismas, de un tejido producido por la empresa BIONIC SURFACE TECHNOLOGY denominado RIBLETS que podría supuestamente incidir de forma considerable en la navegabilidad de los mismos, suponiendo una mejora que podría incidir negativamente en las condiciones de igualdad que se presumen en toda competición deportiva.

Abuztuaren 30ean, Donostiako Estropaden Antolakuntzak akordio bat lortu zuen aipatutako materiala zeukaten bi klubekin, eta, horren bidez, borondatez uko egin zioten beren ontzietan aipatutako materiala (edo antzekoa) erabiltzeari, bai sailkapen-estropadetan, bai irailaren 4ko eta 11ko estropadetan.

El día 30 de agosto, la Organización de las Regatas de Donostia/San Sebastián, llegó a un acuerdo con los dos clubes cuyas embarcaciones contaban con el citado material por el que renunciaban voluntariamente al empleo en sus respectivas embarcaciones del citado material (o similar), tanto en las regatas clasificatorias como, en su caso, en las regatas de los días 4 y 11 de septiembre.

Akordioan jasotzen denez, horietakoren batek akordioa betetzen ez badu, klubak 2022ko edizioko hurrengo estropadetan parte hartzeari uko egin diola ulertuko da, irmo eta ezeztaezina, eta DONOSTIA KULTURAri berariaz baimena emango zaio uko egitea gauzatzeko eta parte hartzea eragozteko.

El acuerdo recoge que en el supuesto de que alguno de ellos incumpliera el acuerdo, se considerara que se ha producido la renuncia firme y no revocable del club a participar en las siguientes regatas de la edición de 2022, autorizando expresamente a DONOSTIA KULTURA a hacer efectiva la renuncia e impedir su participación.

Aurreko guztia kontuan hartuta, eta beste klub batzuek beren ontzietan aipatzen dugun materiala (edo antzekoa) sartu duten jakitea ezinezkoa denez, Donostia Kultura Festak-eko zuzendariak egindako proposamena kontuan hartuta eta eman zaizkidan eskumenei jarraiki, honako hau

Tomando en cuenta todo lo anterior y ante la imposibilidad de tener conocimiento de si otros Clubes han procedido a incorporar el material al que hacemos referencia (o similar) en sus embarcaciones, tomando en consideración la propuesta elevada por la directora de Donostia Kultura Festak y en virtud de las atribuciones que me están conferidas

EBAZTEN DUT

RESUELVO

Donostiako Estropaden Oinarrien 20. artikuluan – gizonezko eta emakumezkoen modalitateetan (Kontxako Bandera, 2022. edizioa) aurreikusitakoaren babesean, oinarri horien aplikazioan eztabaidak saihesteko, eta kirol-lehiaketa orok ezaugarritzen duen oinarrizko printzipioa bermatzeko, hau da, berdintasunean lehiatu behar duten parte-hartzaile guztien

Al amparo de lo previsto en el artículo 20 de las Bases de las Regatas de Donostia/San Sebastián (modalidades masculina y femenina), Bandera de la Concha, Edición 2022, al objeto de evitar controversias en la aplicación de aquellas Bases, y con el fin primordial de garantizar el principio básico que caracteriza toda competición deportiva, que es la paridad de todas las participantes, que han de

parekotasuna, jakinarazten da **debekatuta dagoela Bionic Surface Technology enpresako RIBLETS izeneko materiala (edo antzekoa) ontzietan erabiltze, bai sailkapen estropadetan, bai irailaren 4ko eta 11ko estropadetan.**

Debeku hori ez betetzeak ekonomia- eta kirol-eskubide guztiak galtzea eta deskalifikazioa ekarriko du.

Donostia, 2022ko abuztuaren 30a.

competir en condiciones de igualdad, se informa que **queda prohibido al empleo en las embarcaciones del material denominado RIBLETS de Bionic Surface Thechnology (o similar), tanto en las regatas clasificatorias como, en su caso, en las regatas de los días 4 y 11 de septiembre.**

El incumplimiento de tal prohibición conllevará la descalificación y la pérdida de todos los derechos económicos y deportivos.

En Donostia / San Sebastián, a 30 de agosto de 2022.

Sin.: Jaime Otamendi Muñagorri
Zuzendari Gerentea / Director Gerente
Donostia Kultura

donostiakultura
EEP - EPE

IFK-CIF Q2000541I